

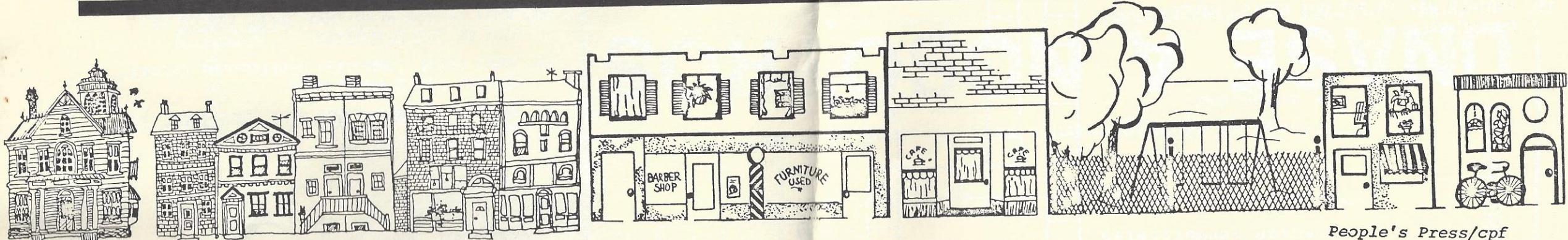
spring/summer '86



The Community Builder

NUEVA ESPERANZA, 15 HAMILTON STREET, HOLYOKE, MASS. 01040

Nonprofit Org.
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT No. 138
Holyoke, Mass.



People's Press/cpf

SO. HOLYOKE OUR HOME

It is Spring in Holyoke. The trees planted on Main and High Streets are turning green -- tulips and daffodils are in bloom. The evening hours grow longer. Our children can play in

Those canals turned the small town of Holyoke into a major industrial center. Factories, warehouses and brick apartment buildings were constructed around the water fronts.

the amount of trash in the streets. It is a tough problem to control. As a community though, we can certainly work together for a better place to live. Maybe you or your church

the parks again and we have time to meet our neighbors.

Spring is also a time for making plans. Some of us will have flower gardens filled with begonias and roses. Others will plant peppers and tomatoes.

It is this time of year when we also think about ways to improve our homes or to make a clean, attractive neighborhood.

South Holyoke is a speical place. Its unique history began over 100 years ago when engineers built a dam on the Connecticut River. From that dam, workers carved three canals across the gentle slope.

TREES FOR SO. HOLYOKE



Many, many families from different countries have lived in this neighborhood and in the Flats. Some came from France and Germany. Others moved here from Italy, Greece, Canada, Poland and Puerto Rico. All have brought memories of their homeland. All have tried to make the neighborhood a beautiful place. It is a speical legacy. It is something we can be proud of.

A good way to celebrate Spring is to think about this inique history and how we can work together to make South Holyoke and our entire community a more attractive place to live.

Visitors to this area often comment about

will have some ideas.

Here are some suggestions made by our neighbors:

- 1) Make sure all household garbage is carefully placed in the barrels or dumpsters.
- 2) Use a garbage can for candy wrappers.
- 3) Clean the sidewalk and street around your home or apartment building. (Sometimes your neighbor is waiting for you to start).
- 4) Organize a clean up crew for your block or your church.

Spring is a wonderful season. Those of us who live and work in Holyoke have a lot to be proud of. Let's celebrate that pride by making a clean city.

WE CAN LIVE WITHOUT HERCO

Nueva Esperanza continues to work with Citizens for a Quality Enviroment (CQE), a group of Holyoke residents and other concerned citizens, to prevent the construction of a mass burn incinerator by the Holyoke Energy Recovery Company (HERCO). We are concerned because the toxic waste generated by the proposed plant would endanger the health of residents of this neighborhood. We know that you too are concerned,--Ward 2 voted against HERCO in the November referendum.

WE CAN STILL STOP HERCO. Several per-



orhoods/cpf



The city of Holyoke will be planting a variety of trees in neighborhoods of South Holyoke. The proposed area will cover four blocks, which include the following streets: South Bridge, Hamilton, Cabot, South Summer, and South Canal. Among the kinds of trees to be planted are: 11 Linden trees, known as good shade trees; 27 Red Maples, distinguished for the red leaves which bloom in the Spring; 3 Bradford Pear trees, and 20 other small trees. It's hoped that these trees will provide shade and an aesthetic pleasure for our neighborhoods. The success of this project depends on the care we, as a community, give the trees. Ann Sinclair, from the Office of Community Development, says that in order to insure a long life for the trees they must be watered frequently, especially during the summer months. We urge all tenants to water the trees near your home.

On Main and High Streets are turning green -- tulips and daffodils are in bloom. The evening hours grow longer. Our children can play in

mits need to be issued before the proposed plant can be built. In addition, HERCO needs to sign contracts for garbage disposal with area towns to ensure that their plant will be profitable. CQE is monitoring the permit process and is working to educate citizens about the hazards of HERCO. Several CQE members are plaintiffs in a lawsuit recently filed against the Board of Appeals and HERCO, to protest the granting of a variance to allow HERCO to build a smokestack which is much higher than city regulations allow.



into a major industrial center. Factories, warehouses and brick apartment buildings were constructed around the water fronts.

ough problem to control. As a community though, we can certainly work together for a better place to live. Maybe you or your church



Neight

Elizabeth Van Walle

Other CQE activities include:

- ** Neighborhood meetings to inform residents of Holyoke and surrounding towns of the facts regarding HERCO.
- ** A public forum held on April 9 with speakers, a videotape and discussion.
- ** Testimony by CQE members before the state legislature Joint Committee on Natural Resources.
- ** A meeting with representatives of the Department of Environmental Quality Engineering to request a halt on construction of new trash burning plants and stricter testing and regulation of existing plants.
- ** Investigation and promotion of alternative methods of solid waste disposal, such as recycling.

WE CAN STILL STOP HERCO - but we need your help: You can: 1attend CQE meetings; 2if you are unable to go to regular meetings, why not invite a few friends and neighbors to your home to learn more about HERCO? CQE will provide a speaker; 3Take a few moments to write or call legislators and public officials - let them know how you feel; 4Add your name to our mailing list - we will keep you informed of our progress. For more information, call Miguel Arce or Ellen Putnam at Nueva Esperanza - 533-9442. Remember, we can live without HERCO!

por medio de la oportunidad de trabajar en esta
organización.

El cumplir para ellos es oro,
ser constante, es decoro
lo han demostrado con hechos
podemos decir en eco

VERTICALES

1. ¿Otra forma de a pagar incendios, se encuentra colgado en la pared?
2. ¿Cuál es la agencia del barrio que le ayuda a usted?
3. ¿Lo primero que hace cuando su bestido está quemándose?
4. ¿Normalmente que se usa para apagar un incendio?
5. Enorme acumulación de _____, es aviso de incendio premeditado.
6. ¿Cuál potente objeto de incendio debe tenerse fuera del alcance de los niños?
7. ¿A quién usted llama en caso de fuego?
8. ¿Qué es lo que está en su dormitorio o cerca, que sonará cuando haya humo en su cuarto?

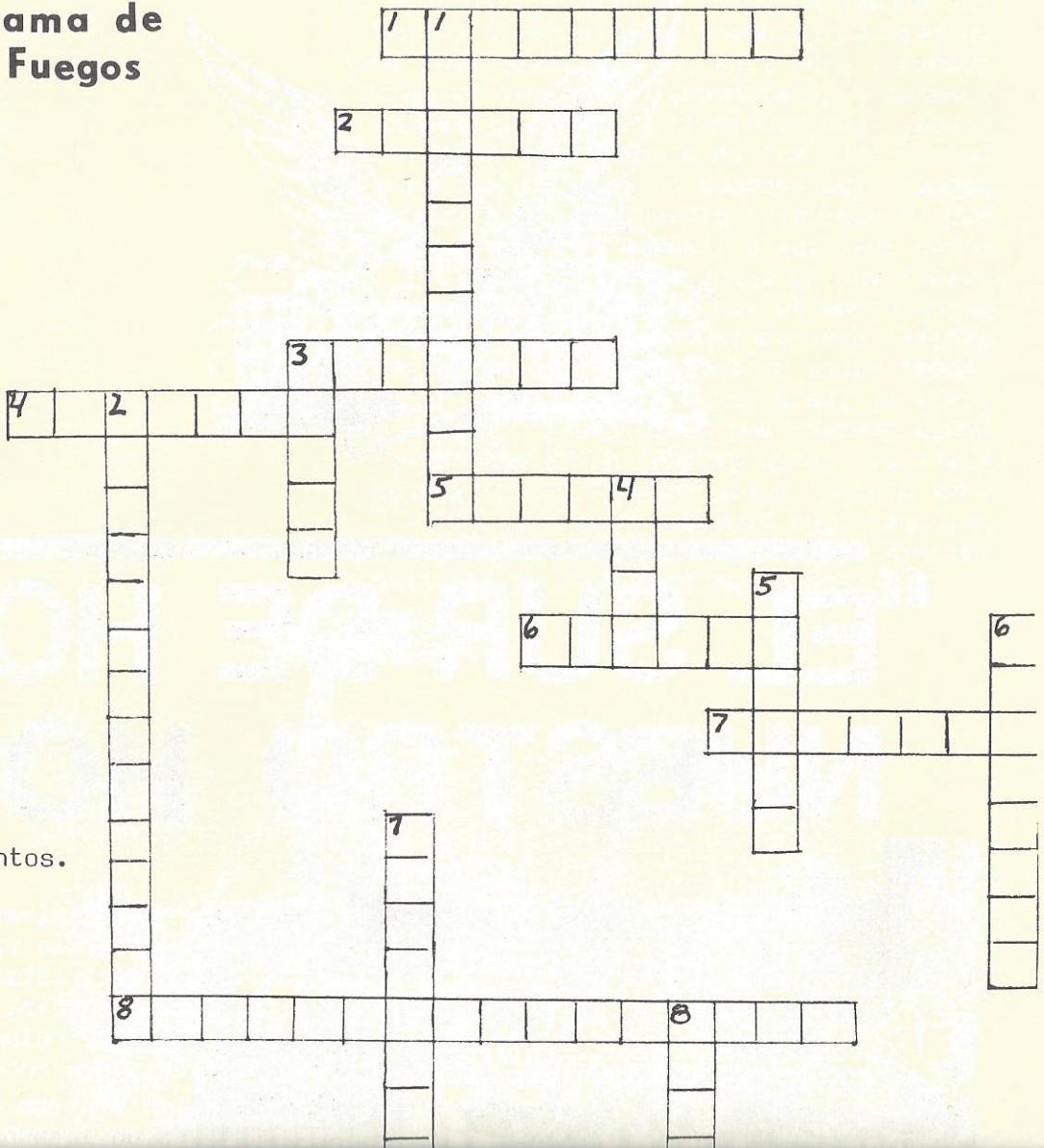
HORIZONTALES

1. ¿Cuál es otra palabra que significa seguro?
2. ¿Qué hace usted cuando hay humo en su cuarto?
3. ¿A quién llama cuando un crimen se ha cometido?
4. ¿Si hay fuego en su cuarto, usted no debe romper o abrir una _____?
5. ¿Qué hace cuando su ropa está quemándose?
6. ¿Qué es lo que oye que le indica que debe salir de su edificio?
7. Recuérdale a su _____ s en la noche.
8. Basura, fosforos, desasarse, son todos, _____.
9. ¿Dónde usted no debe protegerse cuando hay incendio?

NUEVA Noticias

- Nueva Esperanza ha recibido formal notificación de SHARP, en la que indica que la solicitud por 2 millones cuatro ciento mil dólares que ha sido aprobado en principio; lo cual es una noticia muy buena. Con ese dinero N.E. podrá reabilitar 47 departamentos.
- En Julio 23 Nueva Esperanza inauguró la reabilitación de dos edificios en el "Fase 1" de "New Hope Housing", cuando este programa sea terminado ofrecerá 32 departamentos.
- Community Development Action Grant dio a Nueva Esperanza una cantidad de dinero, el que será utilizado en el arreglo de las aceras y mantenimiento de los árboles del barrio.
- También Nueva Esperanza recibió para completar el proyecto SHARP la suma de \$360,000 de Housing Development Action Grant.
- Con el objeto de aumentar la participación de la comunidad, la junta de directores de

Crucigrama de Contra Fuegos



Nueva ha organizado un comite que estara formado por residentes de este barrio. Si desea participar en este Comité, llame a 533-9442, y manifieste su interes. Nueva Esperanza necesita urgentemente su participacion.

NUEVA ESPERANZA

NUEVA ESPERANZA es una Corporacion de Desarollo de la Comunidad (CDC).

CDC es una organización por la cual los residentes de bajo ingreso pueden obtener contról de la economia y de la calidad de mercancias y servicios en su comunidades. CDC ayúda aumentar el poder y la influencia de la comunidad en forma íntegra, no de pocos individuos o grupos.

NUEVA ESPERANZA

NUEVA ESPERANZA esta formado por residentes de la comunidad y representantes de otras organizaciones, los qué formulan planes de actividades y proyectos para el adelanto de la comunidad en forma general:

*Elija, con su voto, los directores;

*Ayuda con sus ideas al progresso del barrio;

*Haga de NUEVA ESPERANZA un fuerte organizador de la comunidad.

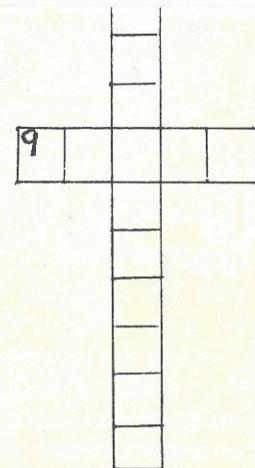
NUEVA ESPERANZA

Esta organización ayuda los residentes a obtener la influencia necesario para poder realizar cambios que mejoren las condiciones económicas, vivienda y en forma general el aspecto social de la comunidad.

NUEVA ESPERANZA puede:

*Ayuda al desarollo manual e intelectual de la persona,

L



Nueva Esperanza soy yo,
Nueva Esperanza es usted,
Nueva Esperanza es de todos,
si no perdemos la fe.

Saludos en general
a todos los asistentes
y espero lleven en mente
lo que aqui se va a tratar
es mi interes informar
como esta emprese nacio
y con lo que tropezo,
pero no perdio confianza,
si hablan de Nueva Esperanza
Nueva Esperanza soy yo.

Como se dice en mi tierra
que comenzo jalta arriba
pero con la vista fija
en no bajar su bandera
y atravezando frontera
y revestida de fe,
Marzo del ochenta y tres
fue que se formo la junta
y si alguno le pregunta,
Nueva Esperanza es usted.

Esta Miguel, Kathy, Enix,
Earl y otros miembros mas
y a decirle la verdad
nunca ha existido un deslis,
muy comprensivo entre si.



por medio de la oportunidad de trabajar en esta
organización.

*Poseer edificios cuyos habitantes son residentes de
bajo ingreso económico.

*Proyecta nuevas programas de mejores comerciales y
también industriales

*Trabajar para agrandar mejores y variados servicios
a la comunidad.

*Trabaja en el mejoramiento de la presentación de
la comunidad.

UNASE A NOSOTROS

Hagase miembro de NUEVA ESPERANZA Hoy - Ayúdenos con su presencia y

sus ideas.

Firme hoy, su ingreso como miembro.

Recibirá nuestro boletín de noticias y proyectos...

También recibirá otros publicaciones de interés personal y de la
comunidad...

NUEVA ESPERANZA necesita a usted, sus amigos y familiares...

Nececitamos su participación para continuar trabajando unidos por
el progreso de la comunidad.

NOMBRE _____

DIRECCION _____

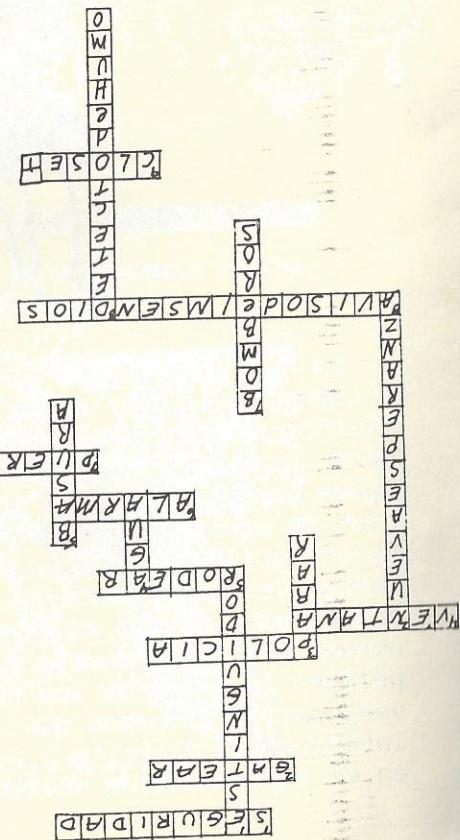
TELEFONO _____

recorte y manda a: NUEVA ESPERANZA 15 Hamilton, Holyoke, Ma. 01040

El cumplir para ellos es oro,
ser constante, es decoro
lo han demostrado con hechos
podemos decir en eco
Nueva Esperanza es de todos.

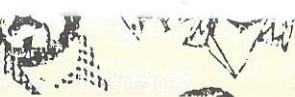
Si ha existido un mal concepto
de nosotros los hispanos
hoy si nos interesamos
puedes cambiar todo esto
si todos hacemos un gesto
y ponemos interés
ya en poco tiempo se ver
los cambios que puede haber
cooperando con Miguel
y no perdiendo su fe.

--por Antonio Serrano



por medio de la oportunidad de trabajar en ésta
organización.

Si cumplir para ellos es oro,
ser constante, es decoro
lo han demostrado con hechos
podemos decir en eso



VERTICALES

1. ¿Otra forma de a pagar incendios, se encuentra colgado en la pared?
2. ¿Cuál es la agencia del barrio que le ayuda a usted?
3. ¿Lo primero que hace cuando su bestido esta quemándose?
4. ¿Normalmente que se usa para apagar un incendio?
5. Enorme acumulación de _____, es aviso de incendio premeditado.
6. ¿Cuál potente objeto de incendio debe tenerse fuera del alcance de los niños?
7. ¿A quien usted llama en caso de fuego?
8. ¿Qué es lo que está en su dormitorio o cerca, que sonara cuando haya humo en su cuarto?

HORIZONTALES

1. ¿Cuál es otra palabra que significa seguro?
2. ¿Qué hace usted cuando hay humo en su cuarto?
3. ¿A quien llama cuando un crimen se ha cometido?
4. ¿Si hay fuego en su cuarto, usted no debe romper o abrir una _____?
5. ¿Qué hace cuando su ropa está quemándose?
6. ¿Qué es lo que oye que le indica que debe salir de su edificio?
7. Recuénde a seguramente su _____ s en la noche.
8. Basura, fosforos, desasarseo, son todos, _____.
9. ¿Dónde usted no debe protegerse cuando hay incendio?

NUEVA Noticias

-Nueva Esperanza ha recibido formal notificación de SHARP, en la que indica que la solicitud por 2 millones cuatro ciento mil dólares que ha sido aprobado en principio; lo cual es una noticia muy buena. Con ese dinero N.E. podrá reabilitar 47 departamentos.

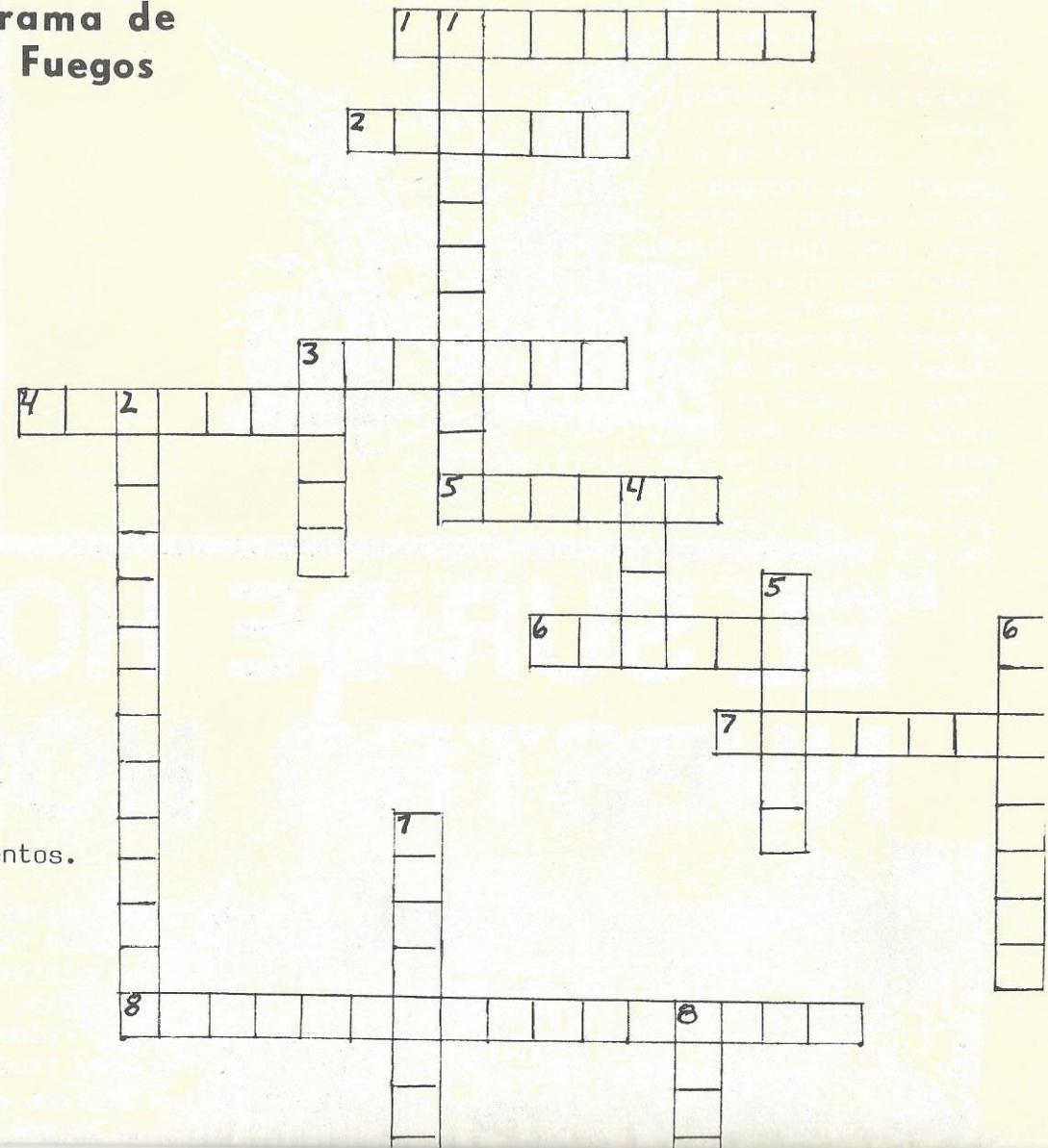
-En Julio 23 Nueva Esperanza inauguró la reabilitación de dos edificios en el "Fase 1" de "New Hope Housing", cuando este programa sea terminado ofrecerá 32 departamentos.

-Community Development Action Grant dio a Nueva Esperanza una cantidad de dinero, el que será utilizado en el arreglo de las aceras y mantenimiento de los árboles del barrio.

-También Nueva Esperanza recibió para completar el proyecto SHARP la suma de \$360,000 de Housing Development Action Grant.

-Con el objeto de aumentar la participación de la comunidad, la junta de directores de

Crucigrama de Contra Fuegos



Nueva ha organizado un comite que estara formado por residentes de este barrio. Si desea participar en este Comité, llame a 533-9442, y manifieste su interes. Nueva Esperanza necesita urgentemente su participacion.

NUEVA ESPERANZA

NUEVA ESPERANZA es una Corporacion de Desarollo de la Comunidad (CDC).

CDC es una organisación por la cual los residentes de bajo ingreso pueden obtener contról de la economia y de la calidad de mercancias y servicios en su comunidades. CDC ayúda aumentar el poder y la influencia de la comunidad en forma íntegra, no de pocos individuos o grupos.

NUEVA ESPERANZA

NUEVA ESPERANZA esta formado por residentes de la comunidad y representantes de otras organizaciones, los qué formulan planes de actividades y proyectos para el adelanto de la comunidad en forma general:

*Elija, con su voto, los directores;

*Ayuda con sus ideas al progresso del barrio;

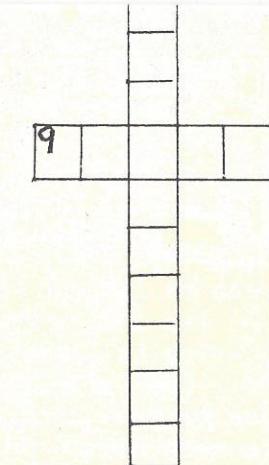
*Haga de NUEVA ESPERANZA un fuerte organizador de la comunidad.

NUEVA ESPERANZA

Esta organización ayuda los residentes a obtener la influencia necesario para poder realizar cambios que mejoren las condiciones económicas, vivienda y en forma general el aspecto social de la comunidad.

NUEVA ESPERANZA puede:

*Ayuda al desarollo manual e intelectual de la persona,



Nueva Esperanza soy yo,
Nueva Esperanza es usted,
Nueva Esperanza es de todos,
si no perdemos la fe.

Saludos en general
a todos los asistentes
y espero lleven en mente
lo que aqui se va a tratar
es mi interes informar
como esta emprese nacio
y con lo que tropezo,
pero no perdio confianza,
si hablan de Nueva Esperanza
Nueva Esperanza soy yo.

Como se dice en mi tierra
que comenzo jaldia arriba
pero con la vista fija
en no bajar su bandera
y atravezando frontera
y revestida de fe,
Marzo del ochenta y tres
fue que se formo la junta
y si alguno le pregunta,
Nueva Esperanza es usted.

Esta Miguel, Kathy, Enix,
Earl y otros miembros mas
y a decirle la verdad
nunca ha existido un deslis,
muy comprensivo entre si.



A CDC helps residents gain the influence to make the changes necessary to improve the economic conditions of their lives. NUEVA ESPERANZA can:

- *Identify and develop local skills and talents;
- * Own and control land and other resources;
- *Start new businesses and industries;
- *Increase job opportunities;
- *Sponsor new community facilities and services;
- *Improve the physical environment.

JOIN TODAY

SIGN UP TODAY!!!

As a member you will receive our newsletter and other publications.

BECOME A MEMBER TODAY!!!!

Name _____

Address _____

Telephone _____

My Interests are _____

Clip and mail to: NUEVA ESPERANZA 15 Hamilton St, Holyoke, Ma. 01040

*Ayuda al desarrollo manual e intelectual de la persona,

and in no time you will see the changes that can be done Cooperating with Miguel and not losing your faith.

-- by Antonio Serrano

NUEVA News

..... Nueva Esperanza has received preliminary approval for a \$2.4 million S.H.A.R.P grant. This will mean 6 buildings (47 units) will be rehabed.

..... On July 23 an Open House was held to celebrate the completion of Phase 1 of New Hope Housing Project. When completed this will mean 32 units of housing for So. Holyoke.

..... A capital improvement, Community Development Action Grant was recently awarded to Nueva. The money will be used to improve the sidewalks and add trees.

..... In order to complete the S.H.A.R.P project, Nueva will receive a \$360,000 Housing Development Action Grant.

..... Nueva Esperanza received a grant from the Private industry Council to administer a summer recreational program for the youth of So. Holyoke.

..... In order to increase community input - the Board of Directors have created an Advisory Committee. If you are interested call Nueva for more details.

y a decirle la verdad
nunca ha existido un desliz,
muy comprensivo entre si.

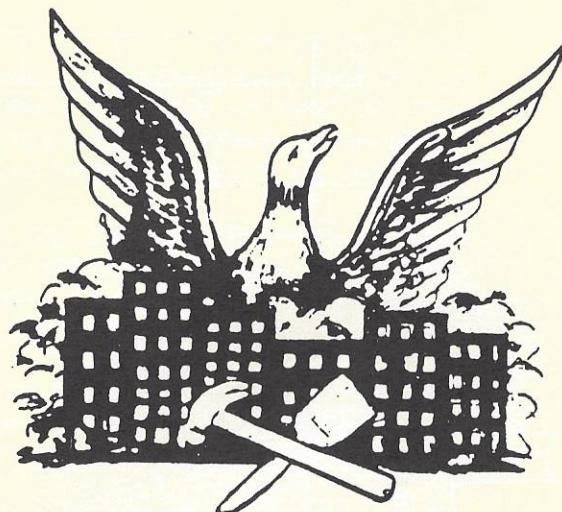


the parks again and we have time to meet our neighbors.

Many, many families from different countries have lived in this neighborhood and in the

will have some ideas.

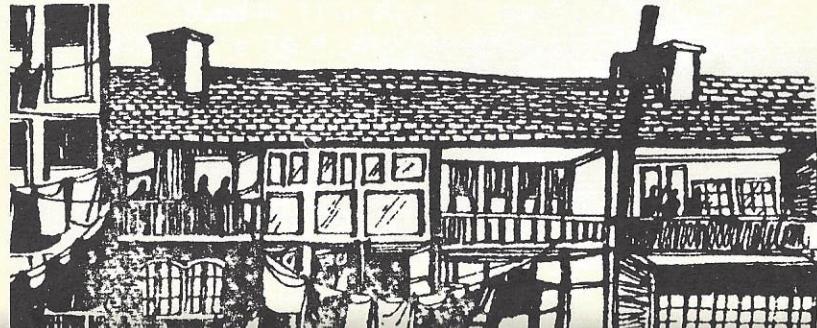
Here are some suggestions made by our



El Constructor de la Comunidad

primavera / verano '86

“EL SUR DE HOLYOKE” NUESTRO HOGAR



Muchisimas familias de diferentes paises han vivido en este vecindario y en los Flats. Algunas vinieron de Francia y de Alemania. Otras llegaron de Italia, Grecia, Canada, Polonia y Puerto Rico. Todos trajeron recuerdos de su patria. Todos han tratado de embellecer el vecindario. Es un legado especial. Es algo de lo cual





La primavera ha llegado a Holyoke. Los arboles en las calles Main y High estan reverdeciendo--los tulipanes y los narcisos han florecido. Las tardes se alargan. Nuestros hijos pueden jugar en los parques otra vez y tenemos tiempo para reunirnos con nuestros vecinos.

La primavera es tambien una epoca para planear. Algunos tendremos jardines con begonias y rosas. Otros sembraremos pimientos y tomates.

Es en esta epoca cuando pensamos como me jorar nuestros hogares y como embellecer nuestro vecindario.

South Holyoke es unsitio especial. Su historia singular comenzó hace mas de cien años cuando ingenieros construyeron una represa en el Rio Connecticut. De esa represa trabajadores construyeron tres canales a traves de la colina.

Estos canales convirtieron el pequeno pueblo de Holyoke en un importante centro industrial. Faricas, almacenes y apartamentos de ladrillo se construyeron al borde de los canales.

podemos sentir orgullo.

Un buen modo de celebrar la primavera es pensar en esta historia especial y de que manera podemos colaborar para hacer de South Holyoke y de toda nuestra comunidad un sitio agradable para vivir.

Los que visitan esta area comentan frecuentemente sobre la cantidad de basura que se encuentra en las calles. Es un problema dificil de controlar. Pero, como comunidad, podemos trabajar juntos por un sitio mejor donde vivir. Tal vez usted o su iglesia tengan algunas ideas.

He aqui algunas sugerencias aportadas por nuestros vecinos:

- 1) Asegurese de que toda la basura de su casa sea colocada en barriles o recipientes de basura.
- 2) Use basureros para las envolturas de dulces.
- 3) Limpie la acera y la calle alrededor de su casa o apartamento. (Puede que su vecino este esperando que usted empieze).
- 4) Organize un grupo de limpieza para su bloque o iglesia.

La primavera es una estacion maravillosa. Los que vivimos y trabajamos en Holyoke tenemos muchas razones para estar orgullosos. Celebremos este orgullo manteniendo la ciudad limpia.



ARBOLES PARA EL SUR DE HOLYOKE

La Ciudad de Holyoke plantará una variedad de arboles en el sector sur (South Holyoke), este plan incluyen las calles; South Bridge, Hamilton, Cabot, South Summer y South Canal. Los arboles son de diferente clases, los que en general adornaran las calles y prestaran sombra en los dias calurosos del verano, en todo se plantaran 61 arboles. El suceso de este proyecto de embellecimiento del barrio Sur, necesita la colaboracion de todos los residentes, en la forma de cuidado y proteccion que se dé a los arboles.

Ann Sinclair, de la oficina de Desarollo de la Comunidad, dice que para obtener un buen desarollo y larga vida a éstos arboles, se les debe poner agua frecuentemente, especialmente durante los meses del verano.

Nosotros solicitamos a todos las personas que viven cerca a un arbol, poner agua y cuidar de su desarollo y concervacion.

cion de una chimena mas alta de lo que esta permitido por la ley municipal.

Otras actividades de CQE incluyen:

- * reuniones del vecindario para informer los residentes de Holyoke y de otros

PODEMOS VIVIR SIN HERCO

PODEMOS VIVIR SIN H.E.R.C.O



Por: enmaly / NCE / LWS

La Nueva Esperanza sigue trabajando con Ciudadanos a Favor de la Calidad Ambiental (Citizens for a Quality Environment - CQE), un grupo de residentes y ciudadanos interesados de Holyoke, para prevenir la construcción de un crematorio por la Compañía de la Recuperación de Energía de Holyoke (Holyoke Energy Recovery Company - HERCO). Estamos interesados porque el desperdicio tóxico generado por la propuesta planta pondría en peligro la salud de los residentes de este vecindario. Sabemos que usted también está interesado - Distrito 2 voto contra HERCO en el referéndum de noviembre.

Todavía podemos parar a HERCO. Varios permisos tienen que ser promulgados antes de que la propuesta planta se puede construir. Además, HERCO tiene que firmar contratos con pueblos en esta área para el desecho de desperdicios que aseguren que la planta tenga ganancia. CQE está observando el proceso de permiso y está trabajando para educar a los ciudadanos con relación al peligro potencial de HERCO. Algunos miembros de CQE son demandantes en un pleito recientemente instigado contra la Junta de Apelaciones y HERCO para protestar lo que haya sido otorgado a HERCO, un permiso especial para la construc-

ción de una chimenea más alta de lo que está permitido por la ley municipal.

Otras actividades de CQE incluyen:

- * reuniones del vecindario para informar a los residentes de Holyoke y de otros pueblos en esta área del asunto de HERCO
- * un foro público llevado a cabo el 9 de abril incluyendo oradores, televideo y discusión
- * testimonio presentado por miembros de CQE ante el Comité Unido de Recursos Naturales de la legislatura estatal
- * una reunión que incluyó representantes del Departamento de Ingeniería de Calidad Ambiental para demandar un paro de la construcción de nuevos crematorios, y más estrictas pruebas y regulaciones de plantas ya existentes
- * investigación y promoción de diferentes métodos para el desecho de desperdicios sólidos como el reprocessamiento

Estamos a tiempo de parar a HERCO - pero necesitamos su ayuda! Usted puede: 1) asistir a reuniones de CQE, 2) invitar a vecinos o amigos a estas reuniones, 3) si usted no puede asistir a estas reuniones, puede invitar a vecinos a su casa para informarse de HERCO - CQE proveerá un orador, 4) sacar unos momentos para escribir o llamar a sus legisladores u oficiales públicos y dejarlos saber qué piensa, 5) anadir su nombre a nuestra lista de correo - le mantendremos informados de nuestro progreso. Si quiere más información, llame a Miguel Arce o a Ellen Putnam en La Nueva Esperanza - 533-9442. Recuerde, ¡podemos vivir sin HERCO!